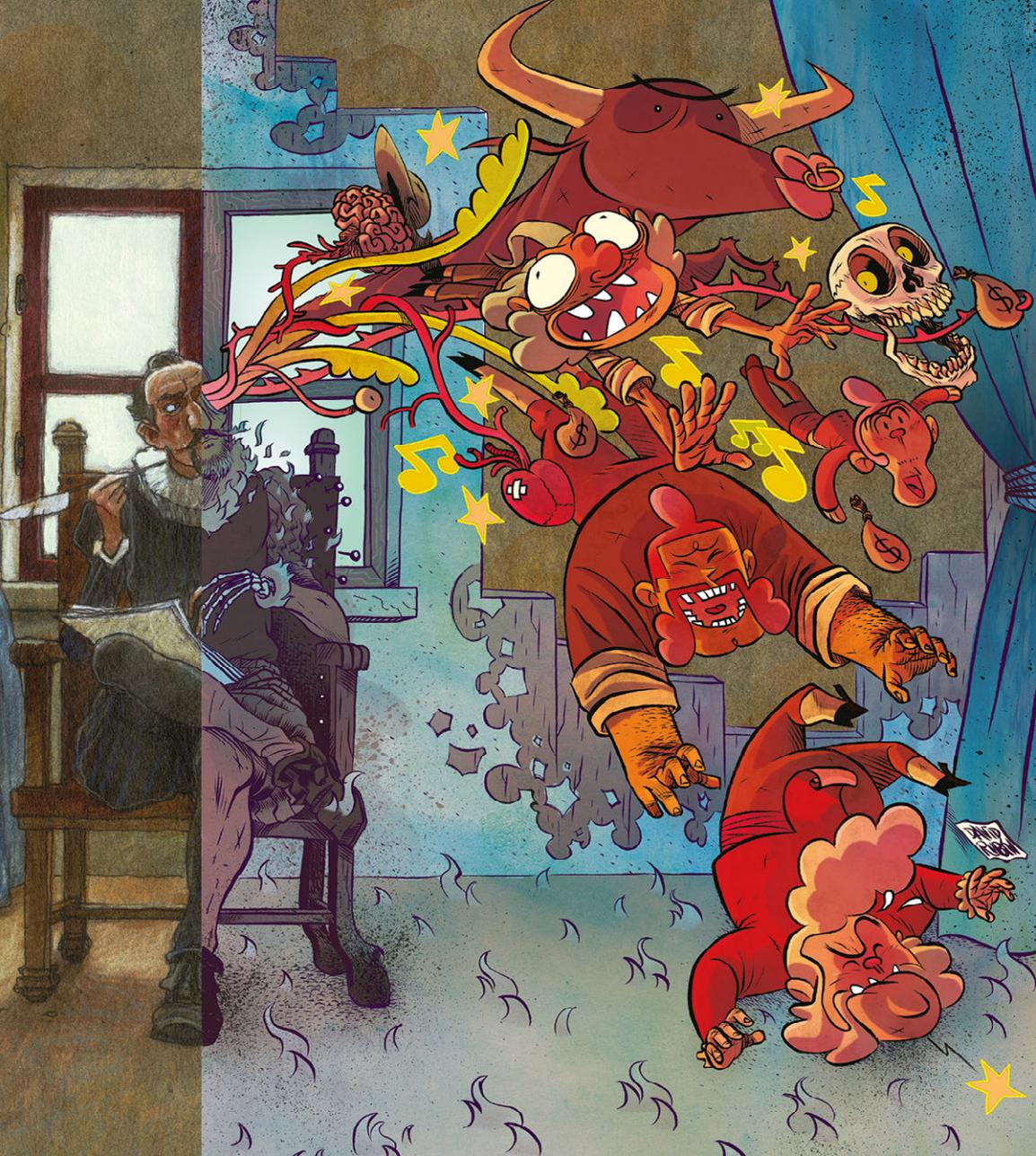


MIGUEL EN
CER
VAN
TES

El retablo
de las maravillas



MIGUEL es el cuarto de siete hijos de una familia errante, desestructurada, marcada por pleitos, amoríos, embargos y préstamos.



ANDRÉS
Es el hermano mayor y muere al poco de nacer.

ANDREA
Le ponen este nombre en recuerdo de su hermano.

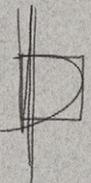
LUISA
La hermana devota.

MIGUEL

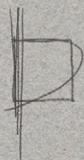
RODRIGO
Va con Miguel a la batalla de Lepanto y está preso con él en Argel.

MAGDALENA
Tenía una conexión especial y muy cercana con Miguel.

JUAN
Solo es conocido porque su padre le menciona en el testamento.



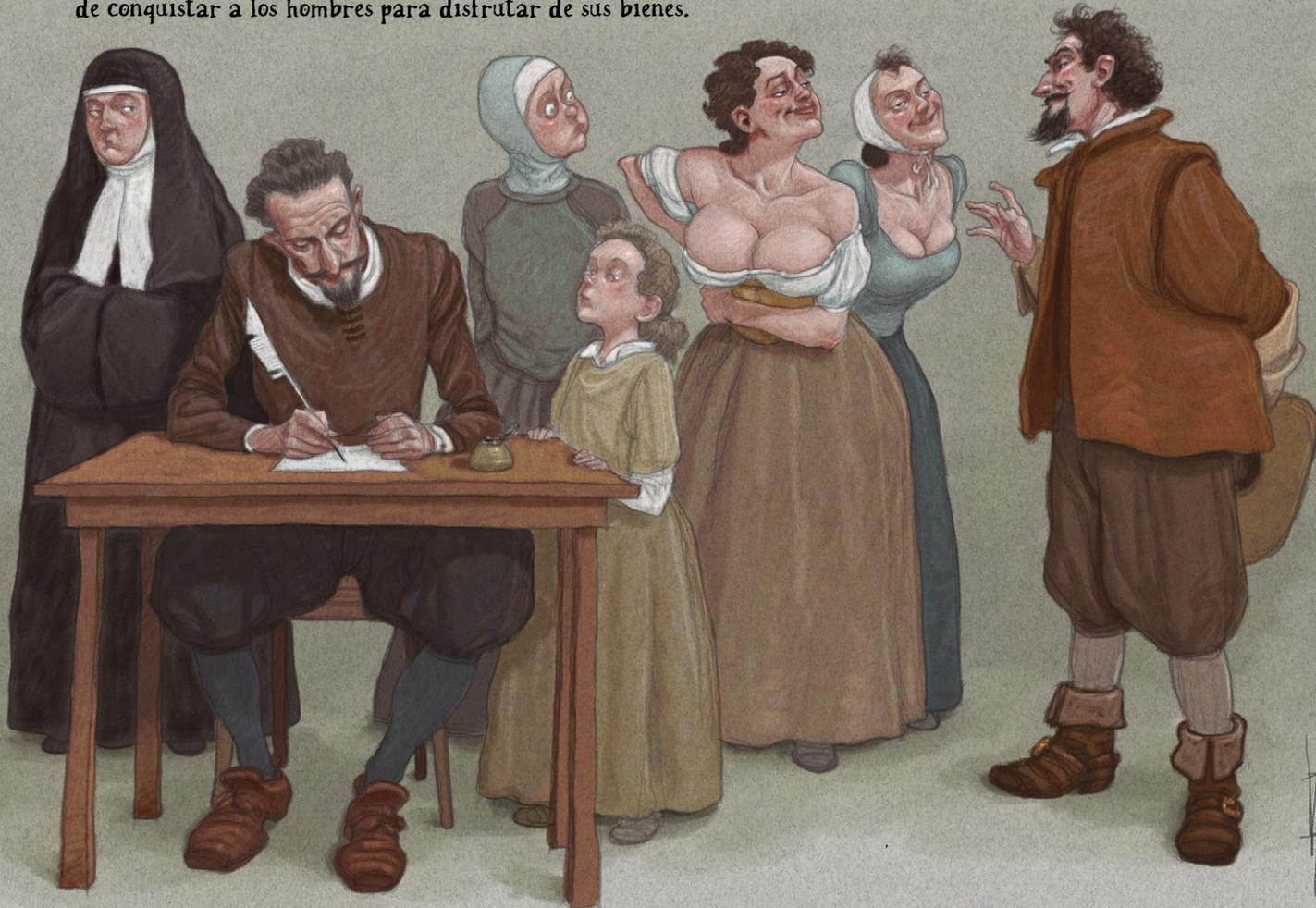
El padre de Cervantes padece una profunda sordera desde niño y es cirujano sangrador. Se cree que sus hijos solían acompañarlo para ayudarlo y hacer de intérpretes.



Son muchos los que aseguran que Cervantes podría ser “cristiano nuevo” (descendiente de judíos conversos). Una de las teorías se basa tanto en el carácter errático de su familia como en sus trabajos, relacionados con las profesiones que tenían los judíos en la época: abogados, médicos, cirujanos y recaudadores.



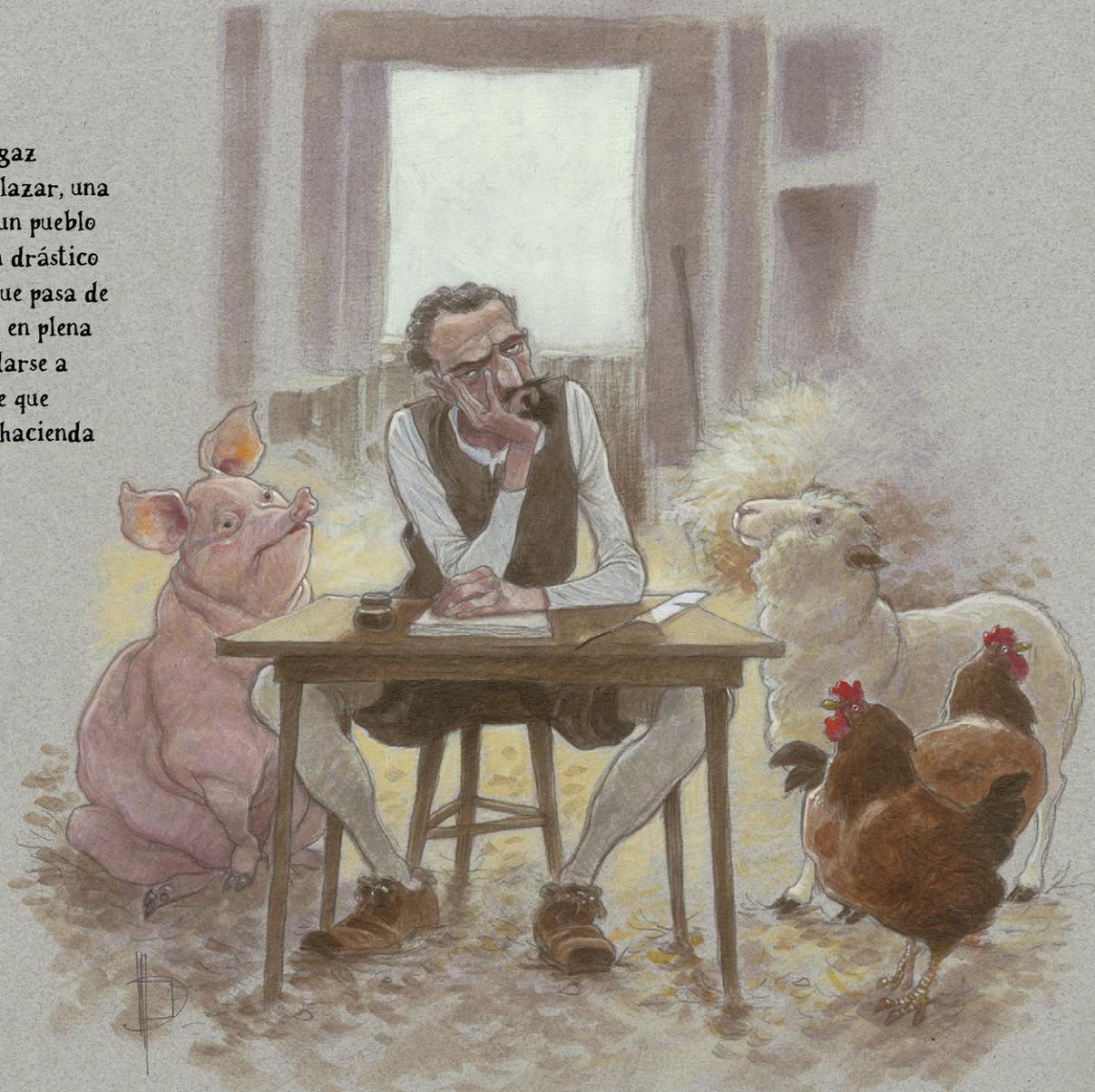
Miguel de Cervantes es un hombre rodeado de mujeres a quienes se conoce como las *Cervantas*. En Valladolid vive con su esposa, su hija ilegítima, sus hermanas y su sobrina. Las mujeres de Cervantes se decantan por dos tipos de vida muy diferentes: las que se entregan a la religión y se hacen monjas, y las que viven de conquistar a los hombres para disfrutar de sus bienes.



D

(*) *La sociedad*

Cervantes se casa tras un fugaz noviazgo con Catalina de Salazar, una joven que vive en Esquivias, un pueblo de Toledo. La boda supone un drástico cambio de vida para él, porque pasa de vivir en Madrid, una ciudad en plena ebullición cultural, a trasladarse a esta localidad, en la que tiene que administrar las tierras y la hacienda de su nueva familia.





Tras combatir en Italia, vuelve a España con dos cartas de recomendación personal (del duque de Sessa y de don Juan de Austria), confiado en que le ayudarán a conseguir una buena posición. Sin embargo, su barco es asaltado por piratas; estos, al ver las cartas, creen que Miguel es alguien importante en España y le dan un trato preferente durante el tiempo que lo mantienen secuestrado en Argel, porque esperan recibir una cuantiosa recompensa por su liberación.



Como se pasa la juventud sirviendo a la Corona en batallas como la de Lepanto, se cree merecedor de un cargo importante y sueña con marchar a América a la primera oportunidad que se le presente. Solicita varios nombramientos a la vuelta de su cautiverio; uno de ellos es el de gobernador de Soconusco, tierra famosa por su cacao. Se lleva una gran desilusión con la respuesta que recibe: “Busque por acá en qué se le haga merced”, dice el escueto mensaje escrito en el margen de su propia solicitud.

A small, stylized signature or mark.





DRAMATIS PERSONAE:



CHANFALLA



LA CHIRINOS



RABELÍN



GOBERNADOR



BENITO
REPOLLO



TERESA
REPOLLO



**PEDRO
CAPACHO**



**JUAN
CASTRADO**



**JUANA
CASTRADA**



SOBRINO



**FURRIER
DE COMPAÑÍAS**



NO SE TE PASEN DE LA MEMORIA,
CHIRINOS, MIS ADVERTIMIENTOS,
PRINCIPALMENTE LOS QUE TE HE
DADO PARA ESTE NUEVO EMBUSTE,
QUE HA DE SALIR TAN A LUZ COMO
EL PASADO DEL LLOVISTA

CHANFALLA ILUSTRE, LO QUE EN MI FUERE
TENLO COMO DE MOLDE, QUE TANTA
MEMORIA TENGO COMO ENTENDIMIENTO,
A QUIEN SE JUNTA UNA VOLUNTAD DE
ACERTAR A SATISFACERTE, QUE EXCEDE
A LAS DEMAS POTENCIAS

HABIAMOSLE MENESTER COMO EL
PAN DE LA BOCA, PARA TOCAR EN
LOS ESPACIOS QUE TARDAREN
EN SALIR LAS FIGURAS DEL
RETABLO DE LAS MARAVILLAS

PERO DIME:
¿DE QUE SIRVE ESTE RABELIN
QUE HEMOS TOMADO?

NOSOTROS DOS SOLOS,
¿NO PUDIÉRAMOS SALIR
CON ESTA EMPRESA?

MARAVILLA SERÁ SI NO
NOS APEDREAN POR SOLO
EL RABELIN, PORQUE TAN
DESVENTURADA CRIATURILLA
NO LA HE VISTO EN TODOS
LOS DÍAS DE MI VIDA





¿HASE DE HACER ALGO EN ESTE PUEBLO, SEÑOR AUTOR?
QUE YA ME MUERO PORQUE
VUESA MERCED VEA QUE NO
ME TOMO A CARGA CERRADA



CUATRO CUERPOS DE
LOS VUESTROS NO
HARÁN UN TERCIO,
CUANTO MÁS UNA CARGA,
SI NO SOIS MÁS GRAN
MÚSICO QUE GRANDE,
MEDRADOS ESTAMOS



ELLO DIRÁ, QUE EN VERDAD QUE ME HAN
ESCRITO PARA ENTRAR EN UNA COMPANÍA
DE PARTES, POR CHICO QUE SOY



SI OS HAN DE DAR
LA PARTE A MEDIDA
DEL CUERPO,
CASI SERÁ INVISIBLE



CHIRINOS, POCO A POCO, ESTAMOS YA
EN EL PUEBLO, Y ESTOS QUE AQUI
VIENEN DEBEN DE SER,
COMO LO SON SIN DUDA,
EL GOBERNADOR Y LOS ALCALDES



SALGÁMOSES AL
ENCUENTRO,
Y DATE UN FILO A LA
LENGUA EN LA PIEDRA DE
LA ADULACION; PERO NO
DESPUNTES DE AGUDA

(*
BESO A VUESAS
MERCEDES LAS MANOS:
¿QUIEN DE
VUESAS MERCEDES
ES EL GOBERNADOR
DESTE PUEBLO?

YO SOY EL GOBERNADOR;
¿QUÉ ES LO QUE QUEREIS,
BUEN HOMBRE?



A TENER YO DOS ONZAS DE ENTENDIMIENTO, HUBIERA ECHADO DE VER QUE ESA PERIPATÉTICA Y ANCHUROSA PRESENCIA NO PODÍA SER DE OTRO QUE DEL DIGNÍSIMO GOBERNADOR DESTE HONRADO PUEBLO, QUE, CON VENIRLO A SER DE LAS ALGARROBILLAS, LO DESECHE VUESA MERCED



EN VIDA DE LA SEÑORA Y DE LOS SEÑORITOS, SI ES QUE EL SEÑOR GOBERNADOR LOS TIENE



NO ES CASADO EL SEÑOR GOBERNADOR



PARA CUANDO LO SEA, QUE NO SE PERDERA NADA





YO, SEÑORES MÍOS, SOY MONTIEL,
EL QUE TRAE EL **RETABLO DE LAS MARAVILLAS**

HANME ENVIADO A LLAMAR DE LA CORTE
LOS SEÑORES COFRADES DE LOS HOSPITALES,
PORQUE NO HAY AUTOR DE COMEDIAS EN ELLA,
Y PERECEN LOS HOSPITALES, Y CON MI IDA SE
REMEDIARÁ TODO



Y ¿QUE QUIERE DECIR
"RETABLO DE LAS
MARAVILLAS"?



POR LAS MARAVILLOSAS COSAS QUE EN EL SE ENSEÑAN Y MUESTRAN, VIENE A SER LLAMADO **RETABLO DE LAS MARAVILLAS**; EL CUAL FABRICO Y COMPUSO EL SABIO TONTONELO DEBAJO DE TALES PARALELOS, RUMBOS, ASTROS Y ESTRELLAS, CON TALES PUNTOS, CARACTERES Y OBSERVACIONES, QUE NINGUNO PUEDE VER LAS COSAS QUE EN EL SE MUESTRAN, QUE TENGA ALGUNA RAZA DE CONFESO, O NO SEA HABIDO Y PROCREADO DE SUS PADRES DE LEGÍTIMO MATRIMONIO; Y EL QUE FUERE CONTAGIADO DESTAS DOS TAN USADAS ENFERMEDADES, DESPIDASE DE VER LAS COSAS, JAMÁS VISTAS NI OÍDAS, DE MI RETABLO



AHORA ECHO DE
VER QUE CADA DÍA
SE VEN EN EL MUNDO
COSAS NUEVAS.
Y ¿QUE SE LLAMABA
TONTONELO EL
SABIO QUE EL
RETABLO COMPUSO?



TONTONELO SE
LLAMABA, NACIDO
EN LA CIUDAD DE
TONTONELA,
HOMBRE DE QUIEN
HAY FAMA QUE LE
LLEGABA LA BARBA
A LA CINTURA



POR LA
MAYOR
PARTE,
LOS
HOMBRES DE
GRANDES
BARBAS
SON
SABIONDOS



SEÑOR REGIDOR JUAN CASTRADO,
YO DETERMINO, DEBAJO DE SU
BUEN PARECER, QUE ESTA NOCHE
SE DESPOSE LA SEÑORA CASTRADA,
SU HIJA, DE QUIEN YO SOY
PADRINO...



(*) LA COSA QUE HAY EN CONTRARIO ES QUE,
SI NO SE NOS PAGA PRIMERO NUESTRO TRABAJO,
ASÍ VERÁN LAS FIGURAS COMO POR EL CERRO DE VÉBEDA.
¿Y VUESTRAS MERCEDES, SEÑORES JUSTICIAS,
TIENEN CONCIENCIA Y ALMA EN ESOS CUERPOS?



Y, EN REGOCIJO DE
LA FIESTA, QUIERO
QUE EL SEÑOR
MONTIEL MUESTRE
EN VUESTRA CASA
SU RETABLO



ESO TENGO YO
POR SERVIR
AL SEÑOR
GOBERNADOR,
CON CUYO
PARECER ME
CONVENGO,
ENTABLO Y ARRIMO,
AUNQUE HAYA OTRA
COSA EN CONTRARIO

¡BUENO SERÍA QUE ENTRASE ESTA NOCHE TODO EL PUEBLO EN CASA DEL SEÑOR JUAN CASTRADO, O COMO ES SU GRACIA, Y VIESE LO CONTENIDO EN EL TAL RETABLO, Y MAÑANA, CUANDO QUIESIÉSEMOS MOSTRALLE AL PUEBLO, NO HUBIESE ANIMA QUE LE VIESE!
NO, SEÑORES, NO, SEÑORES: ANTE OMNIA NOS HAN DE PAGAR LO QUE FUERE JUSTO

...¡BIEN CONOCEIS EL LUGAR, POR CIERTO! AQUI, HERMANA, NO AGUARDAMOS A QUE NINGUNA ANTONA PAGUE POR NOSOTROS

SEÑORA AUTORA, AQUI NO OS HA DE PAGAR NINGUNA ANTONA, NI NINGÜN ANTONO; EL SEÑOR RÉGIDOR JUAN CASTRADO OS PAGARÁ MÁS QUE HONRADAMENTE, Y SI NO, EL CONCEJO...

¡PECADOR DE MI, SEÑOR BENITO REPOLLO, Y QUÉ LEJOS DA DEL BLANCO! NO DICE LA SEÑORA AUTORA QUE PAGUE NINGUNA ANTONA, SINO QUE LE PAGUEN ADELANTADO Y ANTE TODAS COSAS, QUE ESO QUIERE DECIR ANTE OMNIA

MIRAD, ESCRIBANO PEDRO CAPACHO, HACED VOS QUE ME HABLEN A DERECHAS, QUE YO ENTENDERE A PIE LLANO; VOS, QUE SOIS LEÍDO Y ESCRIBIDO, PODÉIS ENTENDER ESAS ALGARABÍAS DE ALLENDE, QUE YO NO

AHORA BIEN, ¿CONTENTARSE HA EL SEÑOR AUTOR CON QUE YO LE DE ADELANTADOS MEDIA DOCENA DE DUCADOS?